

## FIN VOLUR

Un dròlle voliá pas mai demorar a la bòrda. Alavetz, cada jorn, sa maire, i repetava :

- Mamà, ieu vòli far « fin volur ».

Alavetz ela, fasiá pas a dos, anava davant la Senta Vièrja, a la glèisa :

- Mon Dius, *Sainte Vierge*, al mens que fasque pas aquel mestièr, mon filh, ailàs pietat de ieu !

Alavetz quand arribava – tornava a son ostal :

- E ben mamà, que t'a dit la Senta Vièrja ?

- Ò m'as pas dit res, pauròt, m'a pas respondut.

- Te disi mamà, vòli far fin volur, e mès, ... e vòli far fin volur.

L'autra torna partir ; solament, [le dròlle] èra passat davant, e s'èra metut darrèr... sabètz, les otèlès, i a un vide, darrèr – darrèr l'autar – alavetz s'èra metut darrèr.

- Mon Dius, Senta Vièrja, ela, agetz pietat de mon filh, al mens que fasque pas aquel mestièr !

E l'autre :

- Fin volur !

Entend una votz, èra le seu filh que respondiá. L'autre repetava – compreniá pas plan al primièr còp :

- FIN VOLUR !

En tres còps, [...] que repetar. Al tresième còp, [...] :

- FIN VOLUR ! i ditz la Senta Vièrja. Èra pas ela, m'anfin...

Alavetz en arribant a son ostal, l'autre èra dejà esquivat :

- E ben mamà, que t'a dit ?

Plorava, sa maire.

- Ò, sai pas ça qu'a dit.

- Ò ba sabi, a dit « fin volur », e ben me'n vau.

Prenguèt la vèsta, e se'n va. Alequí partit. E un moment donat tròba un mossurs, que menava un parelh de buòus, qu'anava a la fièra.

- Cossí pòdes far, tu, per les i panar, aquelses buòus ?

Calguèt qu'ensagèsse per quicòm. Alavetz cor, tan vite que posquèt, e mònta sus un pibol, se despolha tot nud.

En parlant, le mossurs, diguèt :

- Mon Dius, un òme tot nud !

Bò, l'autre, bò [...], vite-vite se tòrna abilhar e se'n va, se'n va al pus luènc, mònta sus un autre pibol.

- Mon Dius, e n'aicí un autre ! Anguem véser ont es, per véser se l'autre i es, amont, sus l'autre pibol !

Del temps que les autres anguèron (sic – l'autre anguèt) jos l'autre pibol, les buòusses partisquèron. Quand arribèron (sic – arribèt), les buòus i sosquèron pas maít. Alavetz se'n va al castèl – sabiá pas qu'èra un castèl, benlèu :

- E ben Mossur, vos les è preses, les buòus, i ditz.

- E ben doman, s'ès pro desgordit, vendràs me quèrre le chaval qu'è dins l'estable.

- Óí, Mossur, i anirè, i ditz.

Alavetz fasquèt venir les jandarmas, per gardar le chaval. Les jandarmas se remplaçavan. Quand un aviá dormit, l'autre velhava (sic). Solament, i aviá la sèla – ça que

meten sul chaval per i repausar dessús. Quand i aviá tombat un moment, pendent dos o tres còps, i ditz :

- Digá, ara, è ! as pro dormit, te vau ramplaçar, ara.

Èra le Fin Volur. L'autre fasquèt pas atencion ont èra endormit, le Fin Volur pren le chaval e se'n va. Aprèp, l'autre, i aviá un moment que dormissiá :

- Diá, ça i ditz, te vau ramplaçar.

Alavetz cresiá qu'èra le chaval, montèt sus la sèla. E le patron, le lendoman maitin, qu'arriba :

- E ben vos l'a pres, le chaval ?

- E oí, i ditz, le patron, e oí.

- Anfin, quandmème, çò ditz, vos ètz daissat prene le chaval... vesias pas, e colhon, qu'ères sus la sèla ? i ditz.

E le chaval èra luènc. E Fin Volur torna tampar la pòrta :

- E ben vesètz, mossur, que vos l'è pres, le chaval, e mai èra gardat !

- E ben doman, s'ès pro degordit, vendràs me tirar le lançòl de jol chuol de la femna, al lièit, e me i faràs tres potons al chuol.

- Oí mossur, ba farè.

Alavetz fas pas a dos, les costumes que portava, fasquèt le mème Fin Volur, e ben !

(Nòta del transcriptor :Fin Volur fasquèt un palhassa ambé sos vestits).

Coma tot le monde, èra gardat, tot l'ostal, l'aviá fait gardar per, tornar, les jandarmas.

E le Fin Volur s'èra pausat a posita. Crida : Le Fin Volur, Fin Volur !

Se meten a tirar, a tirar, a tirer ; le tuarem !

L'autre, quand vegèt qu'èron al camp pressats, fa pas a dos, se'n va desrapar le lançòl jol chuol de la femna.

- Vite vite, donatz-me le lançòl, qu'avèm tuat le Fin Volur !

I fa tres potons e se'n va. Quand lo seu òme arriba dedinc :

- Es plan la pena, a !, ça ditz, l'avèm mancat, nos a escapat, es plan la pena, ça ditz, de me venir far tres potons e l'aver mancat !!

- Qué, ça ditz, t'a pres le lançòl e t'a fait tres potons al chuol ??

I fasquèt les tres potons, e le lançòl le i prenguèt. Aquí le Fin Volur que venguèt riche !

## ***VOLEUR RUSÉ***

*Un jeune homme ne voulait plus rester à la ferme. Alors, chaque jour, à sa mère, il lui répétait :*

*- Maman, moi, je veux exercer le métier de « voleur rusé».*

*Alors, elle, elle ne faisait ni une ni deux, elle allait devant la statue de la Sainte Vierge, à l'église. :*

*- Mon Dieu, Sainte Vierge, qu'il ne choisisse pas ce métier, mon fils, hélas, ayez pitié de moi !*

*Alors quand elle arrivait – elle revenait chez elle :*

- Eh bien, maman, qu'est-ce qu'elle t'a dit, la Sainte Vierge ?
- Oh, elle ne m'a rien dit, mon pauvre, elle ne m'a pas répondu.
- Je te dis, maman, que je veux exercer le métier de voleur rusé, et mais ... et je veux devenir voleur rusé.

La mère repart ; mais le fils avait pris les devants, et il s'était mis derrière... vous savez, derrière les autels, il y a un espace – derrière l'autel – alors il s'était installé derrière.

- Mon Dieu, Sainte Vierge, dit-elle, ayez pitié de mon fils, au moins qu'il ne choisisse pas ce métier !

Et son fils :

- Voleur rusé !

Elle entend une voix, c'était son fils qui répondait. Et il répétait – elle ne comprenait pas très bien, la première fois :

- VOLEUR RUSÉ !

Trois fois, [...] répéter. La troisième fois [...] :

- VOLEUR RUSÉ ! lui dit la Sainte Vierge. Ce n'était pas elle, mais enfin...

Alors, quand elle est arrivée chez elle, l'autre (son fils) était déjà rentré.

- Eh bien, maman, qu'est-ce qu'elle t'a dit ?
- Oh, je ne sais pas ce qu'elle m'a dit.
- Oh je le sais, elle a dit « voleur rusé », eh bien je m'en vais.

Il prend sa veste et il s'en va. Le voilà parti. A un moment donné, il rencontre un homme, qui conduisait une paire de bœufs, il allait à la foire.

- Comment peux-tu t'y prendre, toi, pour les lui voler, ces bœufs ? (se dit-il).

Il a fallu qu'il essaie, d'une façon ou d'une autre. Alors il se met à courir, aussi vite qu'il a pu, et il escalade un peuplier, puis se déshabille complètement.

En parlant, l'homme a dit :

- Mon Dieu, un homme tout nu !

Bon, l'autre [...] se rhabille en vitesse, et il s'en va, il s'en va plus loin, il escalade un autre peuplier.

- Mon Dieu, en voici un autre ! Allons voir où est il (le précédent), pour vérifier s'il y est, là-haut, sur l'autre peuplier !

Pendant que les autres se rendaient (sic – l'autre se rendait) sous le premier peuplier, les bœufs sont partis. A leur retour (sic – à son retour), les bœufs n'y étaient plus. Alors il va au château – c'était un château :

- Eh bien, monsieur, je vous les ai pris, les bœufs, lui dit-il.
- Eh bien demain, si tu es assez rusé, viens prendre mon cheval dans l'écurie.
- Oui, monsieur, j'irai, lui dit-il.

Alors il a fait appel aux gendarmes, pour surveiller le cheval. Les gendarmes se remplaçaient. Quand l'un avait dormi, l'autre veillait (sic). Mais il y avait la selle – ce qu'on met sur le cheval pour s'y placer dessus. Quand il y avait dormi un moment, pendant deux ou trois fois, il lui dit :

- Dis, maintenant, eh ! tu as assez dormi, je vais te remplacer, maintenant.

C'était Voleur Rusé. L'autre n'a pas prêté attention à ce sur quoi il était endormi, Voleur Rusé prend le cheval et s'en va. Ensuite, l'autre (gendarme), qui dormait depuis un moment :

- Dis, lui dit-il, je vais te remplacer.

Il pensait que c'était le cheval, mais c'est sur la selle qu'il est monté. Et le patron, le lendemain matin, en arrivant :

- Eh bien il vous l'a pris, le cheval.

- *Eh oui, lui dit-il, au patron, et oui.*

- *Enfin, quand même, dit-il, vous vous êtes laissés voler le cheval ... tu ne voyais pas, imbécile, que tu étais sur la selle? lui dit-il.*

*Et le cheval était loin. Et Voleur Rusé referme la porte :*

- *Eh bien vous voyez, monsieur, que je vous l'ai pris, le cheval, et pourtant il était surveillé !*

- *Eh bien demain, si tu es assez rusé, tu viendras retirer le drap qui est au-dessous du derrière de ma femme, et tu lui feras trois bises sur le derrière.*

- *Oui monsieur, je le ferai.*

*Alors il ne fait ni une ni deux, les habits qu'il portait, il a fait le même Voleur Rusé, eh bien ! (Note du transcripteur : Voleur Rusé a confectionné un bonhomme avec ses habits).*

*Tout le monde était surveillé, et la maison elle-même, il l'avait faite surveiller par, à nouveau, les gendarmes. Voleur Rusé s'était posté à côté. Il crie : Voleur Rusé, Voleur Rusé !*

*Ils se mettent à tirer, à tirer, à tirer ; nous allons le tuer !*

*L'autre, quand il a vu qu'ils étaient affairés dans le champ, il va sans hésiter arracher le drap de sous le derrière de l'épouse du patron.*

- *Vite, donnez-moi le drap, nous avons tué Voleur Rusé !*

*Il lui fait trois bises et il s'en va. Quand son mari arrive dans la maison :*

- *C'est bien la peine, ah, dit-elle, on l'a manqué, il nous a échappé, c'est bien la peine, dit-elle, que tu viennes me faire trois bises alors qu'on l'a manqué !!*

- *Comment, dit-il, il t'a pris le drap et il t'a fait trois bises sur le derrière ??*

*Il lui a fait les trois bises, et, le drap, il le lui a pris. Voilà Voleur Rusé qui est devenu riche.*